# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 发生火灾时(in Case Of Fire) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 发生火灾时(In Case of Fire)
# 第1/1页

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər]
**IN** **CASE** **OF** **FIRE**
在 案件 的 火

发生火灾时

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
**By** **RANDALL** **GARRETT**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz] [wen] [ə; eɪ]['broʊkən][tu:l] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][saʊnd][wʌn] ,
**There** **are** **times** **when** **a** **broken** **tool** **is** **better** **than** **a** **sound** **one** **,**
那里 是 时代 什么时候 一个 破碎的 工具 是 更好的 比 一个 声音 一 ,

有时候，坏掉的工具比完好的工具更好用。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .
**or** **a** **twisted** **personality** **more** **useful** **than** **a** **whole** **one** **.**
或者 一个 扭曲 性格 更多的 有用 比 一个 所有的 一 .

或者说，一种扭曲的人格比完整的人格更有用。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪr] ['bɑ:t(ə)l]['iznt][hæf][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] [bɪr] ['bɑ:t(ə)l][ɪz]
**For** **instance** **,** **a** **whole** **beer** **bottle** **isn't** **half** **the** **weapon** **that** **half** **a** **beer** **bottle** **is**
为了 实例 , 一个 所有的 啤酒 瓶子 不是 一半 这 武器 那 一半 一个 啤酒 瓶子 是
. . .
**:** **:** **:**
. . .

例如，一整瓶啤酒的威力远不及半瓶啤酒.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][mɑ:r'ti:nɛz]
**Illustrated** **by** **Martinez**
插图 经过 马丁内斯

由马丁内斯绘制插图

[en][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['embəsi] ['bɪldɪŋ] [ɪn] -
**N** **HIS** **office** **apartment** **,** **on** **the** **top** **floor** **of** **the** **Terran** **Embassy** **Building** **in** **Occeq** -
['sɪti] ,
**City** **,**
城市 ,

HIS 的办公室公寓位于奥切克市泰伦大使馆大楼顶层，

['b\\:trənd] ['mælɔi] [li:ft] ['kæʒuəli] [θru:] [ðə; ði] ['dɔsi:ˌeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [nu:] [men] [hu:]
**Bertrand** **Malloy** **leafed** **casually** **through** **the** **dossiers** **of** **the** **four** **new** **men** **who**
伯特兰 马洛伊 有叶子的 随意地 通过 这 档案 的 这 四 新的 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**had** **been** **assigned** **to** **him** **.**
有 到过 分配 到 他 .

伯特兰·马洛伊随意地翻阅着分配给他的四名新人的档案。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
**They** **were** **typical** **of** **the** **kind** **of** **men** **who** **were** **sent** **to** **him** **,** **he**
他们 是 典型的 的 这 种类 的 男人 WHO 是 发送 到 他 , 他
[θɔ:t] .
**thought** **.**
想法 .

他心想，他们就是派来给他看的那种人的典型代表。

[wɪtʃ] [ment] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l] .

| **Which** | **meant** | **,** | **as** | **usual** | **,** | **that** | **they** | **were** | **atypical** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 意思是 | , | 作为 | 通常 | , | 那 | 他们 | 是 | 非典型 | . |

这意味着，和往常一样，他们是非典型的。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] [huː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɔːr][ə; eɪ][kwɜːrk][wʌz; wəz]

| **Every** | **man** | **in** | **the** | **Diplomatic** | **Corps** | **who** | **developed** | **a** | **twitch** | **or** | **a** | **quirk** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 在 | 这 | 外交 | 兵团 | WHO | 发达 | 一个 | 抽搐 | 或者 | 一个 | 怪癖 | 曾是 |

[ʃɪpt] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː][tuː; tə][wɜːrk] ['ʌndər] ['b\\:trənd] ['mælbi] ,

| **shipped** | **to** | **Saarkkad** | **IV** | **to** | **work** | **under** | **Bertrand** | **Malloy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发货 | 到 | - | 第四 | 到 | 工作 | 在下面 | 伯特兰 | 马洛伊 | , |

外交使团中所有出现抽搐或怪癖的人都被送到萨尔卡德四号星球，在伯特兰·马洛伊手下工作。

['pɜːrmənənt] ['terən] [æm'bæsədər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] - .

| **Permanent** | **Terran** | **Ambassador** | **to** | **His** | **Utter** | **Munificence** | **,** | **the** | **Occeq** | **of** | **Saarkkad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒的 | 泰伦 | 大使 | 到 | 他的 | 说出 | 慷慨 | , | 这 | - | 的 | - | . |

地球常驻大使，出使萨尔卡德的奥克塞克陛下，他无比慷慨。

[teɪk] [ðɪs] [fɜːrst][wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

| **Take** | **this** | **first** | **one** | **,** | **for** | **instance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 第一的 | 一 | , | 为了 | 实例 | . |

以第一个为例。

['mælbi] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][kəm'pleks]['sɪmbəlɪzəm] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði]

| **Malloy** | **ran** | **his** | **finger** | **down** | **the** | **columns** | **of** | **complex** | **symbolism** | **that** | **showed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马洛伊 | 跑 | 他的 | 手指 | 向下 | 这 | 列 | 的 | 复杂的 | 象征意义 | 那 | 显示 | 这 |

[kəm'pliːt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

| **complete** | **psychological** | **analysis** | **of** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 心理 | 分析 | 的 | 这 | 男人 | . |

马洛伊用手指沿着那些复杂的象征符号的柱子向下移动，这些符号展现了对这个人的完整心理分析。

[ˌsaɪkə'pæθɪk] [ˌpærə'nɔɪə] .

| **Psychopathic** | **paranoia** | **.** |
|---|---|---|
| 精神病态 | 妄想症 | . |

精神病态的妄想症。

[ðə; ði][mæn] ['wɔznt] ['teknɪkli] [ɪn'seɪn] ;

| **The** | **man** | **wasn't** | **technically** | **insane** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 不是 | 技术上来说 | 疯狂的 | ; |

从技术上讲，这个人并不精神失常；

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['luːsɪd][æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| **he** | **could** | **be** | **as** | **lucid** | **as** | **the** | **next** | **man** | **most** | **of** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 作为 | 清醒的 | 作为 | 这 | 下一个 | 男人 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

大多数时候，他的思维都和普通人一样清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrbɪdli] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['evri] ['mænz][hænd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'genst]

| **But** | **he** | **was** | **morbidly** | **suspicious** | **that** | **every** | **man's** | **hand** | **was** | **turned** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 病态地 | 可疑的 | 那 | 每一个 | 男人的 | 手 | 曾是 | 转向 | 反对 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

但他却病态地怀疑每个人都在暗中算计他。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [ɪ'mædʒɪneri][plɑːts]

| **He** | **trusted** | **no** | **one** | **,** | **and** | **was** | **perpetually** | **on** | **his** | **guard** | **against** | **imaginary** | **plots** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可信 | 不 | 一 | , | 和 | 曾是 | 永恒地 | 在 | 他的 | 警卫 | 反对 | 假想 | 图表 |

[ænd; ənd][ˌpɝː'sə'kjuːʃəns] .

| **and** | **persecutions** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 迫害 | . |

他不信任任何人，时刻警惕着臆想中的阴谋和迫害。

['nʌmbər] [tuː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [blɑːk] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm]

| Number | two | suffered | from | some | sort | of | emotional | block | that | left | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 二 | 遭受 | 从 | 一些 | 种类 | 的 | 情绪 | 堵塞 | 那 | 左边 | 他 |

[kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'lemə] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

| continually | on | the | horns | of | one | dilemma | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 在 | 这 | 角 | 的 | 一 | 困境 | 或者 | 其他 | . |

二号人物患有某种情感障碍，使他总是陷入各种各样的困境之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [feɪst]

| He | was | psychologically | incapable | of | making | a | decision | if | he | were | faced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 心理方面 | 无法 | 的 | 制作 | 一个 | 决定 | 如果 | 他 | 是 | 面对 |

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ʌv; əv] ['eni] ['meɪdʒər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| with | two | or | more | possible | alternatives | of | any | major | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 更多的 | 可能的 | 替代方案 | 的 | 任何 | 主要的 | 重要性 | . |

如果面对两个或两个以上具有重大意义的选择，他心理上无法做出决定。

['nʌmbər] [θriː] . . .

| Number | three | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 三 | . | . | . |

第三名.....

['mælɔi] [said] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['dɔsiːˌeɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| Malloy | sighed | and | pushed | the | dossiers | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马洛伊 | 叹了口气 | 和 | 推动 | 这 | 档案 | 离开 | 从 | 他 | . |

马洛伊叹了口气，把文件推到一边。

[noʊ] [tuː] [men][wɜːr; wər][ə'laɪk] ,

| No | two | men | were | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 二 | 男人 | 是 | 同样 | , |

世上没有完全相同的两个人。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['seɪmnəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [men] .

| and | yet | there | sometimes | seemed | to | be | an | eternal | sameness | about | all | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | 有时 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 永恒 | 相同性 | 关于 | 全部 | 男人 | . |

然而，有时人们似乎觉得所有男人都有一种永恒的相似性。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [ðə; ði]['beɪsɪk]

| He | considered | himself | an | individual | , | for | instance | , | but | wasn't | the | basic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | 他自己 | 一个 | 个人 | , | 为了 | 实例 | , | 但 | 不是 | 这 | 基本的 |

[ˌsɪmə'lærəti][ðer; ðər] , ['æftər][ɔːl] ?

| similarity | there | , | after | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 相似 | 那里 | , | 后 | 全部 | ? |

例如，他认为自己是一个独立的个体，但归根结底，难道他们之间不是存在着基本的相似之处吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [haʊ] [oʊld] ?

| He | was | — | how | old | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | — | 如何 | 老的 | ? |

他当时多大了?

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kælɪndər]['daɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

| He | glanced | at | the | Earth | calendar | dial | that | was | automatically | correlated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 地球 | 日历 | 拨号 | 那 | 曾是 | 自动地 | 相关 | 和 |

[ðə; ði] - ['kælɪndər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | Saarkkadic | calendar | just | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 日历 | 只是 | 多于 | 它 | . |

他瞥了一眼地球日历表盘，该表盘与它上方的萨尔卡迪克日历自动关联。

['fɪfti] - [naɪn][nekst] [wiːk] .

| Fifty | - | nine | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | - | 九 | 下一个 | 星期 | . |

下周59。

['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

| **Fifty** | **-** | **nine** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | - | 九 | 年 | 老的 | . |

五十九岁。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] ['flæbi] ['mʌslz] , ['sægɪŋ]

| **And** | **what** | **did** | **he** | **have** | **to** | **show** | **for** | **it** | **besides** | **flabby** | **muscles** | **,** | **sagging** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做过 | 他 | 有 | 到 | 展示 | 为了 | 它 | 除了 | 松弛 | 肌肉 | , | 下垂 |

[skɪn] ,

| **skin** | **,** |
|---|---|
| 皮肤 | , |

除了松弛的肌肉和下垂的皮肤，他得到了什么?

[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [ænd; ənd] [greɪ] [her] ?

| **a** | **wrinkled** | **face** | **,** | **and** | **gray** | **hair** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皱 | 脸 | , | 和 | 灰色的 | 头发 | ? |

满脸皱纹，头发花白?

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

| **Well** | **,** | **he** | **had** | **an** | **excellent** | **record** | **in** | **the** | **Corps** | **,** | **if** | **nothing** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 有 | 一个 | 出色的 | 记录 | 在 | 这 | 兵团 | , | 如果 | 没有什么 | 别的 | . |

至少，他在海军陆战队的表现非常出色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][men][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .

| **One** | **of** | **the** | **top** | **men** | **in** | **his** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 顶部 | 男人 | 在 | 他的 | 场地 | . |

他所在领域的顶尖人物之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['meməriz] [ʌv; əv][daɪ'æn] , [ded] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] ,

| **And** | **he** | **had** | **his** | **memories** | **of** | **Diane** | **,** | **dead** | **these** | **ten** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 他的 | 回忆 | 的 | 黛安 | , | 死的 | 这些 | 十 | 年 | , |

他还有对黛安娜的回忆，她已经去世十年了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] .

| **but** | **still** | **beautiful** | **and** | **alive** | **in** | **his** | **recollections** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 美丽的 | 和 | 活 | 在 | 他的 | 回忆 | . |

但在他的回忆中，她依然美丽鲜活。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [grɪnd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] — [hiː; hi][hæd; həd] - .

| **And** | **—** | **he** | **grinned** | **softly** | **to** | **himself** | **—** | **he** | **had** | **Saarkkad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 他 | 咧嘴一笑 | 轻轻 | 到 | 他自己 | — | 他 | 有 | - | . |

他轻轻地笑了笑，心里暗自庆幸——他有了萨尔卡德。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

| **He** | **glanced** | **up** | **at** | **the** | **ceiling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 这 | 天花板 | , |

他抬头看了看天花板，

[ænd; ənd] ['mentəli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]

| **and** | **mentally** | **allowed** | **his** | **gaze** | **to** | **penetrate** | **it** | **to** | **the** | **blue** | **sky** | **beyond** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精神上 | 允许 | 他的 | 目光 | 到 | 穿透 | 它 | 到 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 超过 | 它 |

.

| **:** |
|---|
| . |

他的目光仿佛穿透了它，直达远处的蓝天。

[aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['emptinəs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] — [ə; eɪ] [greɪt] , [jɔːnɪŋ] ,

| **Out** | **there** | **was** | **the** | **terrible** | **emptiness** | **of** | **interstellar** | **space** | **—** | **a** | **great** | **,** | **yawning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 那里 | 曾是 | 这 | 糟糕的 | 空虚 | 的 | 星际穿越 | 空间 | — | 一个 | 伟大的 | , | 打哈欠 | , |

['ɪnfɪnət] ['kæzəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ 'swɔləuiŋ ] [men] ,

| **infinite** | **chasm** | **capable** | **of** | **swallowing** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限 | 深渊 | 有能力的 | 的 | 吞咽 | 男人 | , |

那里是可怕的星际空间空旷——一个巨大的、深不见底的、无边无际的深渊，足以吞噬人类。

[ʃɪps] , [p'lænɪts] , [sʌnz] , [ænd; ənd] [hoʊl] ['gæləksi] [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [ɪts][ɪn'seɪʃəb(ə)l][vɔɪd] .

| **ships** | **,** | **planets** | **,** | **suns** | **,** | **and** | **whole** | **galaxies** | **without** | **filling** | **its** | **insatiable** | **void** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | , | 行星 | , | 太阳 | , | 和 | 所有的 | 星系 | 没有 | 填充 | 它是 | 贪得无厌 | 空白 | . |

飞船、行星、恒星，乃至整个星系，都无法填补它那永无止境的空虚。

['mælɔi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **Malloy** | **closed** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 马洛伊 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

马洛伊闭上了眼睛。

['sʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][wɔ:r][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

| **Somewhere** | **out** | **there** | **,** | **a** | **war** | **was** | **raging** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 出去 | 那里 | , | 一个 | 战争 | 曾是 | 愤怒 | . |

在某个地方，一场战争正在肆虐。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p]

| **He** | **didn't** | **even** | **like** | **to** | **think** | **of** | **that** | **,** | **but** | **it** | **was** | **necessary** | **to** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 甚至 | 喜欢 | 到 | 思考 | 的 | 那 | , | 但 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 保持 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd] .

| **it** | **in** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 头脑 | . |

他甚至都不愿意去想这件事，但又不得不记住。

['sʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər] ,

| **Somewhere** | **out** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|
| 某处 | 出去 | 那里 | , |

在某个遥远的地方，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['kɑ:rnə][ɪn][ðə; ði]

| **the** | **ships** | **of** | **Earth** | **were** | **ranged** | **against** | **the** | **ships** | **of** | **the** | **alien** | **Karna** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 的 | 地球 | 是 | 范围 | 反对 | 这 | 船舶 | 的 | 这 | 外星人 | 卡尔纳 | 在 | 这 |

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɔ:r] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [jet] [fɔ:t] .

| **most** | **important** | **war** | **that** | **Mankind** | **had** | **yet** | **fought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 重要的 | 战争 | 那 | 人类 | 有 | 然而 | 战斗 | . |

地球的战舰与外星人卡尔纳的战舰展开了人类历史上最重要的一场战争。

[ænd; ənd] , ['mælɔi] [nu:] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [ðæt] [wɔ:r] .

| **And** | **,** | **Malloy** | **knew** | **,** | **his** | **own** | **position** | **was** | **not** | **unimportant** | **in** | **that** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 马洛伊 | 知道 | , | 他的 | 自己的 | 位置 | 曾是 | 不是 | 不重要 | 在 | 那 | 战争 | . |

而且，马洛伊也知道，他自己的地位在那场战争中也至关重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər] [prə'dʌkʃn] [laɪn] ,

| **He** | **was** | **not** | **in** | **the** | **battle** | **line** | **,** | **nor** | **even** | **in** | **the** | **major** | **production** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 战斗 | 线 | , | 也不 | 甚至 | 在 | 这 | 主要的 | 生产 | 线 | , |

他既不在前线，也不在主要生产线上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [drʌg] [sə'plaɪ] [laɪnz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] -

| **but** | **it** | **was** | **necessary** | **to** | **keep** | **the** | **drug** | **supply** | **lines** | **flowing** | **from** | **Saarkkad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 保持 | 这 | 药品 | 供应 | 线条 | 流动 | 从 | - |

,

**,**

,

但必须保证从萨尔卡德源源不断地输送毒品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] .

| **and** | **that** | **meant** | **keeping** | **on** | **good** | **terms** | **with** | **the** | **Saarkkadic** | **government** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 意思是 | 保持 | 在 | 好的 | 条款 | 和 | 这 | - | 政府 | . |

这意味着要与萨尔卡迪奇政府保持良好关系。

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['hjuːmənɔɪd][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrm] — [ɪf] [wʌn] [ə'laʊd] [ðə; ði][tɜːrm]

| The | Saarkkada | themselves | were | humanoid | in | physical | form | — | if | one | allowed | the | term |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 他们自己 | 是 | 人形 | 在 | 身体的 | 形式 | — | 如果 | 一 | 允许 | 这 | 学期 |

[tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][dʒʌst]['dɪdnt] ['fʌŋkʃ(ə)n]

| to | cover | a | wide | range | of | differences | — | but | their | minds | just | didn't | function |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 一个 | 宽的 | 范围 | 的 | 差异 | — | 但 | 他们的 | 思想 | 只是 | 没有 | 功能 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .

| along | the | same | lines | . |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 相同的 | 线条 | . |

萨尔卡达人在生理形态上是类人生物——如果允许用这个词来涵盖各种差异的话——但他们的思维方式却与人类截然不同。

[fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] , ['b\\:trənd] ['mælɔi] [hæd; həd] [bɪn] [æm'bæsədər] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

| For | nine | years | , | Bertrand | Malloy | had | been | Ambassador | to | Saarkkad | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 年 | , | 伯特兰 | 马洛伊 | 有 | 到过 | 大使 | 到 | - | , | 和 |

[fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] ,

| for | nine | years | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 年 | , |

贝特朗·马洛伊曾担任萨尔卡德大使九年，九年来，

[noʊ] - [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| no | Saarkkada | had | ever | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | - | 有 | 曾经 | 已见 | 他 | . |

萨尔卡达人从未见过他。

[tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['ɪnstənt] [lɔːs]

| To | have | shown | himself | to | one | of | them | would | have | meant | instant | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 所示 | 他自己 | 到 | 一 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 意思是 | 立即的 | 损失 |

[ʌv; əv] [preˈstiːʒ] .

| of | prestige | . |
|---|---|---|
| 的 | 声望 | . |

如果他向他们中的任何一人露面，就意味着他声望的瞬间丧失。

[tuː; tə][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'luːf] .

| To | their | way | of | thinking | , | an | important | official | was | aloof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 方式 | 的 | 思维 | , | 一个 | 重要的 | 官方的 | 曾是 | 超然 | . |

在他们看来，一位重要官员应该是高高在上的。

[ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] ['greɪtər] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][ˌaɪsə'leɪʃn] .

| The | greater | his | importance | , | the | greater | must | be | his | isolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 他的 | 重要性 | , | 这 | 更大的 | 必须 | 是 | 他的 | 隔离 | . |

他的地位越高，他受到的孤立就越大。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [hɪm'self][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [pɪkt]

| The | Occeq | of | Saarkkad | himself | was | never | seen | except | by | a | handful | of | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 的 | - | 他自己 | 曾是 | 绝不 | 已见 | 除了 | 经过 | 一个 | 少数 | 的 | 挑选 |

['nəublz] ,

| nobles | , |
|---|---|
| 贵族 | , |

除了少数被选中的贵族之外，萨尔卡德的奥切克本人从未露面。

[huː] , [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [ɪk'sept] [baɪ][ðer; ðər] ['ʌndɚlɪŋz] .

| who | , | themselves | , | were | never | seen | except | by | their | underlings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 他们自己 | , | 是 | 绝不 | 已见 | 除了 | 经过 | 他们的 | 下属 | . |

他们本人除了下属之外，从未被任何人见过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,

| It | was | a | long | , | roundabout | way | of | doing | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 迂回 | 方式 | 的 | 正在做 | 商业 | , |

这是一种漫长而迂回的经商方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] - [wʊd] [du:]['eni] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] .

| but | it | was | the | only | way | Saarkkad | would | do | any | business | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | - | 会 | 做 | 任何 | 商业 | 在 | 全部 | . |

但这是萨尔卡德开展任何业务的唯一途径。

[tu:; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['soʊʃ(ə)l]['setˌʌp][ʌv; əv] - [wʊd] [mi:n] [ðə; ði]['ɪnstənt]['kloʊzɪŋ][ɔ:f]

| To | violate | the | rigid | social | setup | of | Saarkkad | would | mean | the | instant | closing | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 违反 | 这 | 死板的 | 社会的 | 设置 | 的 | - | 会 | 意思是 | 这 | 立即的 | 结束 | 离开 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ðæt] [ðə; ði] - [ləˈbɔrətəriz] [prə'du:st]

| of | the | supply | of | biochemical | products | that | the | Saarkkadic | laboratories | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 供应 | 的 | 生化 | 产品 | 那 | 这 | - | 实验室 | 生产 |

[frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] — ['prɑ:dʌkt] [ðæt] [wɜ:r; wər]['vaɪtəli] ['nesəseri] [tu:; tə]

| from | native | plants | and | animals | — | products | that | were | vitally | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 本国的 | 植物 | 和 | 动物 | — | 产品 | 那 | 是 | 至关重要 | 必要的 | 到 |

['ɜ˞:θs] [wɔ:r] ,

| Earth's | war | , |
|---|---|---|
| 地球的 | 战争 | , |

违反萨尔卡德严格的社会结构意味着萨尔卡德实验室利用当地动植物生产的生化产品供应将立即中断——这些产品对地球的战争至关重要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ du:pli'keitid ] ['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['ju:nɪvɜ:rs] .

| and | which | could | be | duplicated | nowhere | else | in | the | known | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可以 | 是 | 重复 | 无处 | 别的 | 在 | 这 | 已知 | 宇宙 | . |

在已知宇宙中，其他任何地方都无法复制这种现象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['b\\:trənd] ['mælɔɪz] [dʒɑ:b][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['aʊtpʊt] [haɪ] [ænd; ənd][tu:; tə]

| It | was | Bertrand | Malloy's | job | to | keep | the | production | output | high | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伯特兰 | 马洛伊的 | 工作 | 到 | 保持 | 这 | 生产 | 输出 | 高的 | 和 | 到 |

[ki:p] [ðə; ði] [mə˛tɪri'el] ['floʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ælaɪz][ænd; ənd]['aʊtˌpəʊsts] .

| keep | the | materiel | flowing | towards | Earth | and | her | allies | and | outposts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 物料 | 流动 | 向 | 地球 | 和 | 她 | 盟国 | 和 | 前哨站 | . |

伯特兰·马洛伊的任务是保持高产量，并确保物资源源不断地运往地球及其盟友和前哨站。

[ðə; ði][dʒɑ:b] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][snæp] [sɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

| The | job | would | have | been | a | snap | cinch | in | the | right | circumstances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 折断 | 肚带 | 在 | 这 | 正确的 | 情况 | ; |

在合适的条件下，这份工作简直易如反掌；

[ðə; ði] - [wə:nt, weənt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] .

| the | Saarkkada | weren't | difficult | to | get | along | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 不是 | 难的 | 到 | 得到 | 沿着 | 和 | . |

萨尔卡达人并不难相处。

[ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv][tɑ:p] - [greɪd] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hændəld][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] .

| A | staff | of | top | - | grade | men | could | have | handled | them | without | half | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 职员 | 的 | 顶部 | - | 年级 | 男人 | 可以 | 有 | 处理 | 他们 | 没有 | 一半 | 尝试 | . |

一支由顶尖人才组成的队伍，轻而易举就能搞定他们。

[bʌt; bət] ['mælɔi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tɑ:p] - [greɪd] [men] .

| But | Malloy | didn't | have | top | - | grade | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马洛伊 | 没有 | 有 | 顶部 | - | 年级 | 男人 | . |

但马洛伊没有顶尖球员。

[ðeɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][wɜ:rk] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər]['toʊt(ə)l][kə'pæsəti] .

| They | couldn't | be | spared | from | work | that | required | their | total | capacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | 幸存 | 从 | 工作 | 那 | 必需的 | 他们的 | 全部的 | 容量 | . |

他们无法从需要全力以赴的工作中抽身出来。

[its] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ]

| It's | inefficient | to | waste | a | man | on | a | job | that | he | can | do | without | half | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 效率低下 | 到 | 浪费 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 工作 | 那 | 他 | 能 | 做 | 没有 | 一半 | 尝试 |

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒɑ:bz] [ðæt] [wɪl] [tæks][hɪz; ɪz] [fʊl] ['aʊtpʊt] .

| where | there | are | more | important | jobs | that | will | tax | his | full | output | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 更多的 | 重要的 | 工作 | 那 | 将要 | 税 | 他的 | 满的 | 输出 | . |

把人浪费在不费吹灰之力就能完成的工作上，而有更重要的工作需要他全力以赴，这是效率低下的。

[soʊ] ['mælɔi] [wʌz; wəz] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌlz] .

| So | Malloy | was | stuck | with | the | culls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 马洛伊 | 曾是 | 卡住 | 和 | 这 | 淘汰 | . |

所以马洛伊只能接受裁员的现实。

[nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][wʌnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

| Not | the | worst | ones | , | of | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 最差 | 一个 | , | 的 | 课程 | ; |

当然，不是最糟糕的那些;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [wɜ:r; wər] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] - [tu:; tə]

| there | were | places | in | the | galaxy | that | were | less | important | than | Saarkkad | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 地方 | 在 | 这 | 星系 | 那 | 是 | 较少的 | 重要的 | 比 | - | 到 |

[ðə; ði][wɔ:r] ['efərt] .

| the | war | effort | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 努力 | . |

在银河系中，有一些地方对战争的重要性不如萨尔卡德。

['mælɔi] [nu:] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,

| Malloy | knew | that | , | no | matter | what | was | wrong | with | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马洛伊 | 知道 | 那 | , | 不 | 事情 | 什么 | 曾是 | 错误的 | 和 | 一个 | 男人 | , |

马洛伊知道，无论一个人有什么问题，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ment(ə)l][ə'bɪləti][tu:; tə] [dres] [hɪm'self][ænd; ənd][get][hɪm'self]

| as | long | as | he | had | the | mental | ability | to | dress | himself | and | get | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 有 | 这 | 精神的 | 能力 | 到 | 裙子 | 他自己 | 和 | 得到 | 他自己 |

[tu:; tə][wɜ:rk] ,

| to | work | , |
|---|---|---|
| 到 | 工作 | , |

只要他还有心智上的能力，能够自己穿好衣服去上班，

['ju:sf(ə)l][wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| useful | work | could | be | found | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有用 | 工作 | 可以 | 是 | 成立 | 为了 | 他 | . |

他可以找到一份有用的工作。

['fɪzɪk(ə)l] ['hændikæps][wə:nt, weənt][æt; ət][ɔ:l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .

| Physical | handicaps | weren't | at | all | difficult | to | deal | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体的 | 障碍 | 不是 | 在 | 全部 | 难的 | 到 | 交易 | 和 | . |

身体残疾并不难应对。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən][wɜ:rk] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnfrə'red] - [fɪlm]

| A | blind | man | can | work | very | well | in | the | total | darkness | of | an | infrared | - | film |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞎的 | 男人 | 能 | 工作 | 非常 | 出色地 | 在 | 这 | 全部的 | 黑暗 | 的 | 一个 | 红外线的 | - | 电影 |

['dɑ:rkru:mˌ'dɑ:rkrʊm] .

| darkroom | . |
|---|---|
| 暗室 | . |

盲人可以在完全黑暗的红外胶片暗房中很好地工作。

['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr]['toʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [lɪmz] [kæn; kən][biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr]

| **Partial** | **or** | **total** | **losses** | **of** | **limbs** | **can** | **be** | **compensated** | **for** | **in** | **one** | **way** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分的 | 或者 | 全部的 | 损失 | 的 | 四肢 | 能 | 是 | 补偿 | 为了 | 在 | 一 | 方式 | 或者 |

[ə'nʌðər] .

| **another** | **.** |
|---|---|
| 其他 | . |

肢体的部分或全部缺失都可以通过某种方式得到补偿。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] [wɜːr; wər]['hɑːrdər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][nɑːt]['toʊtəli][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| **The** | **mental** | **disabilities** | **were** | **harder** | **to** | **deal** | **with** | **,** | **but** | **not** | **totally** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神的 | 残疾 | 是 | 更难 | 到 | 交易 | 和 | , | 但 | 不是 | 完全 | 不可能的 | . |

精神障碍患者更难应对，但并非完全无法应对。

[ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['lɪkər] , [ə; eɪ][ˌdɪpsə'meɪniæk][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃænld] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ;

| **On** | **a** | **world** | **without** | **liquor** | **,** | **a** | **dipsomaniac** | **could** | **be** | **channeled** | **easily** | **enough** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 世界 | 没有 | 酒 | , | 一个 | 醉鬼 | 可以 | 是 | 通道 | 容易地 | 足够的 | ; |

在没有酒的世界里，一个酗酒者很容易就能被引导；

[ænd; ənd]['hiːd] ['betər] [nɑːt][traɪ] [fər'mentɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn][ɑːn] - [ən'les] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

| **and** | **he'd** | **better** | **not** | **try** | **fermenting** | **his** | **own** | **on** | **Saarkkad** | **unless** | **he** | **brought** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 更好的 | 不是 | 尝试 | 发酵 | 他的 | 自己的 | 在 | - | 除非 | 他 | 带来 | 他的 |

[oʊn] [jiːst] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| **own** | **yeast** | **—** | **which** | **was** | **impossible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 酵母 | — | 哪个 | 曾是 | 不可能的 | , |

他最好不要在萨尔卡德岛上尝试自己发酵，除非他自带酵母——这是不可能的。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

| **in** | **view** | **of** | **the** | **sterilization** | **regulations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 消毒 | 法规 | . |

鉴于消毒规定。

[bʌt; bət] ['mælɔi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['mɪrli] ['θwɔːrtɪŋ] ['ment(ə)l][kwɜːks] ;

| **But** | **Malloy** | **didn't** | **like** | **to** | **stop** | **at** | **merely** | **thwarting** | **mental** | **quirks** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马洛伊 | 没有 | 喜欢 | 到 | 停止 | 在 | 仅仅 | 挫败 | 精神的 | 怪癖 | ; |

但马洛伊并不想仅仅满足于阻止精神怪癖；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l] .

| **he** | **liked** | **to** | **find** | **places** | **where** | **they** | **were** | **useful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 寻找 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 是 | 有用 | . |

他喜欢找到它们能派上用场的地方。

[ðə; ði] [foʊn] [tʃaɪmd] .

| **The** | **phone** | **chimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 齐声说道 | . |

电话铃响了。

['mælɔi] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] .

| **Malloy** | **flipped** | **it** | **on** | **with** | **a** | **practiced** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马洛伊 | 翻转 | 它 | 在 | 和 | 一个 | 练习 | 手 | . |

马洛伊熟练地打开了开关。

" ['mælɔi] [hɪr] . "

| **"** | **Malloy** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 马洛伊 | 这里 | . | " |

“我是马洛伊。”

" ['mɪstər] . ['mælɔi] ? " [sed] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [vɔɪs] .

| **"** | **Mr** | **.** | **Malloy** | **?** | **"** | **said** | **a** | **careful** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 马洛伊 | ? | " | 说 | 一个 | 小心 | 嗓音 | . |

“马洛伊先生？”一个谨慎的声音问道。

" [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] ['teləˌtaɪp] [ɪn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

| " | A | special | communication | for | you | has | been | teletyped | in | from | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 特别的 | 沟通 | 为了 | 你 | 有 | 到过 | 电传打字 | 在 | 从 | 地球 | . |

"地球已经通过电传打字机向你发来了一条特别的信息。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? "

| Shall | I | bring | it | in | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 带来 | 它 | 在 | ? | " |

要我把它带进来吗?

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [mɪs] ['dreɪsən] .

| " | Bring | it | in | , | Miss | Drayson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 它 | 在 | , | 错过 | 德雷森 | . |

"把它拿进来，德雷森小姐。"

" [mɪs] ['dreɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

| " | Miss | Drayson | was | a | case | in | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 德雷森 | 曾是 | 一个 | 案件 | 在 | 观点 | . |

德雷森小姐就是一个典型的例子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] .

| She | was | uncommunicative | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不善交际的 | . |

她不善言辞。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| She | liked | to | gather | in | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 到 | 收集 | 在 | 信息 | , |

她喜欢收集信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

| but | she | found | it | difficult | to | give | it | up | once | it | was | in | her | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 给 | 它 | 向上 | 一次 | 它 | 曾是 | 在 | 她 | 拥有 | . |

但是一旦拥有了它，她就很难放弃它。

['mælbi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

| Malloy | had | made | her | his | private | secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马洛伊 | 有 | 制成 | 她 | 他的 | 私人的 | 秘书 | . |

马洛伊让她担任自己的私人秘书。

['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] — [gɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['mælbɪz] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][də'rekt]['ɔːrdər] .

| Nothing | — | but | nothing | — | got | out | of | Malloy's | office | without | his | direct | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | — | 但 | 没有什么 | — | 得到 | 出去 | 的 | 马洛伊的 | 办公室 | 没有 | 他的 | 直接的 | 命令 | . |

没有马洛伊的直接命令，任何东西都不能从他的办公室传出去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['mælbi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [mɪs] - [hed] [ðæt]

| It | had | taken | Malloy | a | long | time | to | get | it | into | Miss | Drayson's | head | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已采取 | 马洛伊 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 得到 | 它 | 进入 | 错过 | - | 头 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] — ['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrɪts]

| it | was | perfectly | all | right | — | even | desirable | — | for | her | to | keep | secrets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美 | 全部 | 正确的 | — | 甚至 | 理想 | — | 为了 | 她 | 到 | 保持 | 秘密 |

[frʌm; frəm] ['evriwʌn] [ɪk'sept] ['mælbi] .

| from | everyone | except | Malloy | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 每个人 | 除了 | 马洛伊 | . |

马洛伊花了很长时间才让德雷森小姐明白，除了马洛伊之外，她对所有人隐瞒秘密是完全可以接受的，甚至是可取的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['rɑðər] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]['mɪd(ə)l] ['θɜːtiːz] ,

| She | came | in | through | the | door | , | a | rather | handsome | woman | in | her | middle | thirties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 在 | 通过 | 这 | 门 | , | 一个 | 相当 | 英俊的 | 女士 | 在 | 她 | 中间 | 三十多岁 | , |

她推门而入，是一位颇为漂亮的三十五岁左右的女子。

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [maɪt] [æt; ət]

| clutching | a | sheaf | of | papers | in | her | right | hand | as | though | someone | might | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 一个 | 捆 | 的 | 文件 | 在 | 她 | 正确的 | 手 | 作为 | 尽管 | 某人 | 可能 | 在 |

['eni] ['ɪnstənt] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['mælɔi] .

| any | instant | snatch | it | from | her | before | she | could | turn | it | over | to | Malloy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 立即的 | 抢夺 | 它 | 从 | 她 | 前 | 她 | 可以 | 转动 | 它 | 超过 | 到 | 马洛伊 | . |

她右手紧紧攥着一叠文件，仿佛随时都会有人在她把它交给马洛伊之前把它抢走似的。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

| She | laid | them | carefully | on | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 他们 | 小心 | 在 | 这 | 桌子 | . |

她小心翼翼地把它们放在桌子上。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [kʌmz] [ɪn] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'miːdiətli] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | If | anything | else | comes | in | , | I'll | let | you | know | immediately | , | sir | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何事物 | 别的 | 来 | 在 | , | 患病的 | 让 | 你 | 知道 | 立即地 | , | 先生 | , | " | 她 | 说 | . |

“如果还有其他消息，我会立即通知您，先生，”她说。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ?

| " | Will | there | be | anything | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 那里 | 是 | 任何事物 | 别的 | ? |

还有其他事吗?

" ['mælɔi] [let][hɜːr; hər][stænd][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kəˌmjuːnə'keɪ] .

| " | Malloy | let | her | stand | there | while | he | picked | up | the | communique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马洛伊 | 让 | 她 | 站立 | 那里 | 尽管 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 公报 | . |

“马洛伊让她站在那里，自己则去取回了公文。”

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ;

| She | wanted | to | know | what | his | reaction | was | going | to | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 他的 | 反应 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | ; |

她想知道他会有什么反应;

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi]

| it | didn't | matter | because | no | one | would | ever | find | out | from | her | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 事情 | 因为 | 不 | 一 | 会 | 曾经 | 寻找 | 出去 | 从 | 她 | 什么 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌn] .

| had | done | unless | she | was | ordered | to | tell | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 除非 | 她 | 曾是 | 订购 | 到 | 告诉 | 某人 | . |

这无关紧要，因为除非有人命令她告诉别人，否则没有人会从她口中得知他做了什么。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

| He | read | the | first | paragraph | , | and | his | eyes | widened | involuntarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 这 | 第一的 | 段落 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 扩大 | 不由自主 | . |

他读了第一段，不由自主地睁大了眼睛。

" ['ɑːrmɪstɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .

| " | Armistice | , | " | he | said | in | a | low | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停战 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 耳语 | . |

“停战，”他低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [biː; bi]['oʊvər] . "

| " | There's | a | chance | that | the | war | may | be | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 机会 | 那 | 这 | 战争 | 可能 | 是 | 超过 | . | " |

“战争或许已经结束了。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [mɪs] ['dreɪsən] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | Miss | Drayson | in | a | hushed | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 错过 | 德雷森 | 在 | 一个 | 静静地 | 嗓音 | . |

“是的，先生，”德雷森小姐压低声音说道。

['mælɔi] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [θruː] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ i'məuʃənz ][ɪn] [tʃek] .

| **Malloy** | **read** | **the** | **whole** | **thing** | **through** | **,** | **fighting** | **to** | **keep** | **his** | **emotions** | **in** | **check** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马洛伊 | 读 | 这 | 所有的 | 事物 | 通过 | , | 斗争 | 到 | 保持 | 他的 | 情绪 | 在 | 查看 | . |

马洛伊通读了全文，努力控制自己的情绪。

[mɪs] ['dreɪsən] [stʊd] [ðer; ðər] ['kɑːmli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk] ; [hɜːr; hər][ i'məuʃənz ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['siːkrət] .

| **Miss** | **Drayson** | **stood** | **there** | **calmly** | **,** | **her** | **face** | **a** | **mask** | **;** | **her** | **emotions** | **were** | **a** | **secret** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 德雷森 | 站立 | 那里 | 平静地 | , | 她 | 脸 | 一个 | 面具 | ; | 她 | 情绪 | 是 | 一个 | 秘密 | . |

德雷森小姐平静地站在那里，脸上没有一丝表情，她的情绪隐藏得很深。

['faɪnəli] , ['mælɔi] [lʊkt] [ʌp] .

| **Finally** | **,** | **Malloy** | **looked** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 马洛伊 | 看起来 | 向上 | . |

最后，马洛伊抬起了头。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [mɪs] ['dreɪsən] .

| **"** | **I'll** | **let** | **you** | **know** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **reach** | **a** | **decision** | **,** | **Miss** | **Drayson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 让 | 你 | 知道 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 抵达 | 一个 | 决定 | , | 错过 | 德雷森 | . |

"一旦我做出决定，我会立即通知您，德雷森小姐。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['hɑːrdli] [niːd] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] . "

| **I** | **think** | **I** | **hardly** | **need** | **say** | **that** | **no** | **news** | **of** | **this** | **is** | **to** | **leave** | **this** | **office** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 几乎 | 需要 | 说 | 那 | 不 | 消息 | 的 | 这 | 是 | 到 | 离开 | 这 | 办公室 | . | " |

我想我无需赘言，这件事不会泄露到办公室之外。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [sɜːr] .

| **"** | **Of** | **course** | **not** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | , | 先生 | . |

"当然不是，先生。"

" ['mælɔi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

| **"** | **Malloy** | **watched** | **her** | **go** | **out** | **the** | **door** | **without** | **actually** | **seeing** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马洛伊 | 观看 | 她 | 去 | 出去 | 这 | 门 | 没有 | 实际上 | 看到 | 她 | . |

"马洛伊看着她走出了门，但实际上并没有看到她。"

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| **The** | **war** | **was** | **over** | **—** | **at** | **least** | **for** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | — | 在 | 至少 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

战争结束了——至少暂时结束了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz] [ə'gen] .

| **He** | **looked** | **down** | **at** | **the** | **papers** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 文件 | 再次 | . |

他再次低头看向文件。

[ðə; ði]['kɑːrnə] , ['sloʊli] ['biːɪŋ] ['biːtn] [bæk] [ɑːn] ['evri] [frʌnt] , [wɜːr; wər] ['suːɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] .

| **The** | **Karna** | **,** | **slowly** | **being** | **beaten** | **back** | **on** | **every** | **front** | **,** | **were** | **suing** | **for** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡尔纳 | , | 缓慢地 | 存在 | 被打败 | 后退 | 在 | 每一个 | 正面 | , | 是 | 起诉 | 为了 | 和平 | . |

迦尔纳人在各条战线上节节败退，最终请求和平。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] ['kɑːnfərəns] — [ɪ'miːdiətli] .

| **They** | **wanted** | **an** | **armistice** | **conference** | **—** | **immediately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 一个 | 停战 | 会议 | — | 立即地 | . |

他们希望立即召开停战会议。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

| **Earth** | **was** | **willing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 地球 | 曾是 | 愿意的 | . |

地球愿意。

[ˌɪntər'stelər] [wɔːr][ɪz] [tuː] ['kɔːstli][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] ,

| Interstellar | war | is | too | costly | to | allow | it | to | continue | any | longer | than | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星际穿越 | 战争 | 是 | 也 | 昂贵 | 到 | 允许 | 它 | 到 | 继续 | 任何 | 更长 | 比 | 必要的 | , |

星际战争代价太高，不能让它持续下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [naʊ] .

| and | this | one | had | been | going | on | for | more | than | thirteen | years | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 为了 | 更多的 | 比 | 十三 | 年 | 现在 | . |

这件事已经持续了十三年多了。

[piːs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

| Peace | was | necessary | . |
|---|---|---|---|
| 和平 | 曾是 | 必要的 | . |

和平是必要的。

[bʌt; bət][nɑːt] [piːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

| But | not | peace | at | any | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 和平 | 在 | 任何 | 价格 | . |

但绝不是要不惜一切代价换取和平。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrnə][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] ['wɔrz][ænd; ənd]

| The | trouble | was | that | the | Karna | had | a | reputation | for | losing | wars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 曾是 | 那 | 这 | 卡尔纳 | 有 | 一个 | 名声 | 为了 | 输 | 战争 | 和 |

['wɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['teɪbl] .

| winning | at | the | peace | table | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获胜 | 在 | 这 | 和平 | 桌子 | . |

问题在于，迦尔纳人素来以战败而善于谈判取胜而闻名。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['klevər] , [pər'sweɪsɪv] ['tɔːkəz] .

| They | were | clever | , | persuasive | talkers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 聪明的 | , | 有说服力的 | 谈话者 | . |

他们很聪明，能言善辩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [twɪst] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn]

| They | could | twist | a | disadvantage | to | an | advantage | , | and | make | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 捻 | 一个 | 劣势 | 到 | 一个 | 优势 | , | 和 | 制作 | 他们的 | 自己的 |

[streŋkθs] [lʊk] [laɪk] ['wiknəsɪz] .

| strengths | look | like | weaknesses | . |
|---|---|---|---|---|
| 优势 | 看 | 喜欢 | 弱点 | . |

他们可以化劣势为优势，把自己的优势说成是劣势。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [ænd; ənd][ri'ɑːrm] ,

| If | they | won | the | armistice | , | they'd | be | able | to | retrench | and | rearm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 韩元 | 这 | 停战 | , | 他们会 | 是 | 有能力的 | 到 | 裁员 | 和 | 重新武装 | , |

如果他们赢得停战协定，他们就能撤退并重新武装。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

| and | the | war | would | break | out | again | within | a | few | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战争 | 会 | 休息 | 出去 | 再次 | 之内 | 一个 | 很少 | 年 | . |

几年后，战争再次爆发。

[naʊ] — [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['biːtn] .

| Now | — | at | this | point | in | time | — | they | could | be | beaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 在 | 这 | 观点 | 在 | 时间 | — | 他们 | 可以 | 是 | 被打败 | . |

现在——在这一点上——他们或许可以被击败。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [pə'tenʃ(ə)l] , [fɔːrst]

| They | could | be | forced | to | allow | supervision | of | the | production | potential | , | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 是 | 强制 | 到 | 允许 | 监督 | 的 | 这 | 生产 | 潜在的 | , | 强制 |

[tuː; tə][dɪs'ɑːrm] , ['rendərd] ['ɪmpətənt] .

| to | disarm | , | rendered | impotent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解除武装 | , | 渲染 | 阳痿 | . |

他们可能被迫允许对生产潜力进行监管，被迫解除武装，丧失权力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] . . .

| But | if | the | armistice | went | to | their | own | advantage | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 停战 | 去 | 到 | 他们的 | 自己的 | 优势 | . | . | . |

但如果停战对他们有利.....

[ɔ:l'redi] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [tɔ:ks] .

| Already | , | they | had | taken | the | offensive | in | the | matter | of | the | peace | talks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | , | 他们 | 有 | 已采取 | 这 | 进攻 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 和平 | 会谈 | . |

他们已经在和平谈判问题上采取了主动策略。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tu:; tə] - [vi:] , [ðə; ði][nekst]['plænɪt] [aʊt] [frʌm; frəm]

| They | had | sent | a | full | delegation | to | Saarkkad | V | , | the | next | planet | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 发送 | 一个 | 满的 | 代表团 | 到 | - | V | , | 这 | 下一个 | 行星 | 出去 | 从 |

[ðə; ði] - [sʌn] ,

| the | Saarkkad | sun | , |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 太阳 | , |

他们派出了完整的代表团前往萨尔卡德五号行星，那是萨尔卡德恒星之外的下一颗行星。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [wɜ:rld] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [loʊ] - [ɪn'telɪdʒəns] ['ænɪmlz] .

| a | chilly | world | inhabited | only | by | low | - | intelligence | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷 | 世界 | 有人居住的 | 仅有的 | 经过 | 低的 | - | 智力 | 动物 | . |

一个寒冷的世界，只有低智商的动物居住于此。

[ðə; ði]['kɑ:rnə] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] ['nu:trəl] ['terətɔ:ri] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ['kudnt] ['ɑ:rgju:]

| The | Karna | considered | this | to | be | fully | neutral | territory | , | and | Earth | couldn't | argue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡尔纳 | 经过考虑的 | 这 | 到 | 是 | 完全 | 中性的 | 领土 | , | 和 | 地球 | 不能 | 争论 |

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['veri] [wel] .

| the | point | very | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 非常 | 出色地 | . |

迦尔纳人认为这是完全中立的领土，地球对此很难反驳。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'gɪn] [ɪn] [θri:] [deɪz] , [tə'restriəl] [taɪm] .

| In | addition | , | they | demanded | that | the | conference | begin | in | three | days | , | Terrestrial | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | , | 他们 | 要求 | 那 | 这 | 会议 | 开始 | 在 | 三 | 天 | , | 陆生 | 时间 | . |

此外，他们还要求会议在三天后（地球时间）开始。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪntər'stelər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bi:mz] ['træv(ə)l][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t]

| The | trouble | was | that | interstellar | communication | beams | travel | a | devil | of | a | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 曾是 | 那 | 星际穿越 | 沟通 | 光束 | 旅行 | 一个 | 魔鬼 | 的 | 一个 | 很多 |

['fæstər][ðæn; ðən] [ʃɪps] .

| faster | than | ships | . |
|---|---|---|---|
| 快点 | 比 | 船舶 | . |

问题在于，星际通信光束的传播速度比飞船快得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][get][ə; eɪ]

| It | would | take | more | than | a | week | for | the | Earth | government | to | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | 为了 | 这 | 地球 | 政府 | 到 | 得到 | 一个 |

['ves(ə)l][tu:; tə] - [vi:] . [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] .

| vessel | to | Saarkkad | V | . | Earth | had | been | caught | unprepared | for | an | armistice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | 到 | - | V | . | 地球 | 有 | 到过 | 捕捉 | 毫无准备 | 为了 | 一个 | 停战 | . |

地球政府花了超过一周的时间才派出一艘飞船前往萨尔卡德五号星。地球对停战协定毫无准备。

[ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] .

| They | objected | . |
|---|---|---|
| 他们 | 反对 | . |

他们表示反对。

[ðə; ði]['kɑːrnə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]['kɑːn]

| The | Karna | pointed | out | that | the | Saarkkad | sun | was | just | as | far | from | Karn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡尔纳 | 尖 | 出去 | 那 | 这 | - | 太阳 | 曾是 | 只是 | 作为 | 远的 | 从 | 卡恩 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

| as | it | was | from | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 从 | 地球 | , |

卡尔纳指出，萨尔卡德太阳与卡尔纳的距离和它与地球的距离一样远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ælaɪd]

| that | it | was | only | a | few | million | miles | from | a | planet | which | was | allied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 百万 | 英里 | 从 | 一个 | 行星 | 哪个 | 曾是 | 盟军 |

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

| with | Earth | , |
|---|---|---|
| 和 | 地球 | , |

它距离一颗与地球结盟的行星只有几百万英里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

| and | that | it | was | unfair | for | Earth | to | take | so | much | time | in | preparing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 不公平 | 为了 | 地球 | 到 | 拿 | 所以 | 很多 | 时间 | 在 | 准备 | 为了 |

[æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] .

| an | armistice | . |
|---|---|---|
| 一个 | 停战 | . |

地球花了这么长时间准备停战是不公平的。

[waɪ] ['hædnt] [ɜːrθ] [bɪn] [prɪ'perd] ?

| Why | hadn't | Earth | been | prepared | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 之前没有 | 地球 | 到过 | 准备 | ? |

为什么地球没有做好准备?

[dɪd] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['kɑːn] ?

| Did | they | intend | to | fight | to | the | utter | destruction | of | Karn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 打算 | 到 | 斗争 | 到 | 这 | 说出 | 破坏 | 的 | 卡恩 | ? |

他们是否打算彻底摧毁卡恩?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːbləm][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['kɑːn][hæd; həd] ['fɔstəd]

| It | wouldn't | have | been | a | problem | at | all | if | Earth | and | Karn | had | fostered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 有 | 到过 | 一个 | 问题 | 在 | 全部如果 | | 地球 | 和 | 卡恩 | 有 | 寄养 |

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

| the | only | two | intelligent | races | in | the | galaxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 二 | 聪明的 | 种族 | 在 | 这 | 星系 | . |

如果地球和卡恩孕育了银河系中仅有的两个智慧种族，那就根本不会是个问题。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['grænstændɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrnə][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]

| The | sort | of | grandstanding | the | Karna | were | putting | on | had | to | be | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 哗众取宠 | 这 | 卡尔纳 | 是 | 推杆 | 在 | 有 | 到 | 是 | 玩 |

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

| to | an | audience | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 观众 | . |

迦尔纳人所表现出的那种哗众取宠的姿态，必须是为了取悦观众。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt]['reɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] ,

| But | there | were | other | intelligent | races | throughout | the | galaxy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他 | 聪明的 | 种族 | 自始至终 | 这 | 星系 | , |

但银河系中还存在其他智慧种族。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['nuːtrəl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['kɑːn]

| most | of | whom | had | remained | as | neutral | as | possible | during | the | Earth | - | Karn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 有 | 剩余 | 作为 | 中性的 | 作为 | 可能的 | 期间 | 这 | 地球 | - | 卡恩 |

[wɔːr] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

在地球-卡恩战争期间，他们中的大多数人都尽可能保持中立。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪgjərətɪv] ['noʊzɪz]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn]

| They | had | no | intention | of | sticking | their | figurative | noses | into | a | battle | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 粘性 | 他们的 | 比喻 | 鼻子 | 进入 | 一个 | 战斗 | 之间 |

[ðə; ði] [tuː] [moʊst]['paʊərf(ə)l]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

| the | two | most | powerful | races | in | the | galaxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最多 | 强大的 | 种族 | 在 | 这 | 星系 | . |

他们无意插手银河系中最强大的两个种族之间的战争。

[bʌt; bət] [huː'evər] [wʌn] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] - ['nuːtrəl] ['reɪsɪz]

| But | whoever | won | the | armistice | would | find | that | some | of | the | now | - | neutral | races |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 韩元 | 这 | 停战 | 会 | 寻找 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 现在 | - | 中性的 | 种族 |

[wʊd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] [ɪf] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .

| would | come | in | on | their | side | if | war | broke | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 来 | 在 | 在 | 他们的 | 边 | 如果 | 战争 | 打破 | 出去 | 再次 | . |

但无论谁赢得停战协定，都会发现，如果战争再次爆发，一些现在保持中立的民族将会站在他们一边。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːrnə] [pleɪd] [ðer; ðər][kɑːrdz] [raɪt] , [ðer; ðər][saɪd] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [nekst]

| If | the | Karna | played | their | cards | right | , | their | side | would | be | strong | enough | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 卡尔纳 | 玩 | 他们的 | 牌 | 正确的 | , | 他们的 | 边 | 会 | 是 | 强的 | 足够的 | 下一个 |

[taɪm][tuː; tə][wɪn] .

| time | to | win | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 赢 | . |

如果迦尔纳人策略得当，他们下次就能以足够的实力赢得胜利。

[soʊ] [ɜːrθ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrnə] [reprɪ'zentətɪv]

| So | Earth | had | to | get | a | delegation | to | meet | with | the | Karna | representatives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 地球 | 有 | 到 | 得到 | 一个 | 代表团 | 到 | 见面 | 和 | 这 | 卡尔纳 | 代表 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] - [deɪ] ['lɪmɪt][ɔːr] [luːz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

| within | the | three | - | day | limit | or | lose | what | might | be | a | vital | point | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 三 | - | 天 | 限制 | 或者 | 失去 | 什么 | 可能 | 是 | 一个 | 必不可少的 | 观点 | 在 | 这 |

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

| negotiations | . |
|---|---|
| 谈判 | . |

因此，地球必须在三天期限内派代表团与卡尔纳代表会面，否则可能会在谈判中失去一个至关重要的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['b\\:trənd] ['mælɔi] [keɪm] [ɪn] .

| And | that | was | where | Bertrand | Malloy | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 在哪里 | 伯特兰 | 马洛伊 | 来了 | 在 | . |

这时，伯特兰·马洛伊出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər][ænd; ənd][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [ɪk'strɔːrdəneri]

| He | had | been | appointed | Minister | and | Plenipotentiary | Extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 任命 | 部长 | 和 | 全权代表 | 非凡的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['kɑːn] [piːs] ['kɑːnfərəns] .

| to | the | Earth | - | Karn | peace | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地球 | - | 卡恩 | 和平 | 会议 | . |

他被任命为地球-卡恩和平会议的特命全权公使。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'gen] .

| He | looked | up | at | the | ceiling | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 天花板 | 再次 | . |

他又抬头看向天花板。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

| " | What | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

"我能做些什么？

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

| " | he | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 轻轻 | . |

他轻声说道。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə,mjuːnə'keɪ] , ['mælɔi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

| On | the | second | day | after | the | arrival | of | the | communique | , | Malloy | made | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 天 | 后 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 公报 | , | 马洛伊 | 制成 | 他的 |

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| decision | . |
|---|---|
| 决定 | . |

公报送达后的第二天，马洛伊就做出了决定。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪntərkɑːm][ænd; ənd] [sed] : " [mɪs] ['dreɪsən] , [get][hoʊld][ʌv; əv][dʒeɪmz]

| He | flipped | on | his | intercom | and | said | : | " | Miss | Drayson | , | get | hold | of | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 翻转 | 在 | 他的 | 对讲机 | 和 | 说 | : | " | 错过 | 德雷森 | , | 得到 | 抓住 | 的 | 詹姆斯 |

[nɔrdən] [ænd; ənd]['kaɪlən] - .

| Nordon | and | Kylen | Braynek | . |
|---|---|---|---|---|
| 诺登 | 和 | 凯伦 | - | . |

他打开对讲机说："德雷森小姐，联系詹姆斯·诺顿和凯伦·布雷内克。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɪ'miːdiətli] .

| I | want | to | see | them | both | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 他们 | 两个都 | 立即地 | . |

我想立刻见到他们俩。

[send] [nɔrdən] [ɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [tel] - [tuː; tə][weɪt] . "

| Send | Nordon | in | first | , | and | tell | Braynek | to | wait | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 诺登 | 在 | 第一的 | , | 和 | 告诉 | - | 到 | 等待 | . | " |

先派诺顿进去，让布雷内克等着。

" [jes] , [sɜːr] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ɑːn] .

| " | And | keep | the | recorder | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 保持 | 这 | 录音机 | 在 | . |

"并且保持录音机开启。"

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪl][ðə; ði] [teɪp] ['leɪtər] . "

| You | can | file | the | tape | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 文件 | 这 | 磁带 | 之后 | . | " |

你可以稍后再归档录像带。

" [jes] , [sɜːr] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

"是的，先生。"

" ['mælɔi] [nuː] [ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['eniweɪ] ,

| " | Malloy | knew | the | woman | would | listen | in | on | the | intercom | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马洛伊 | 知道 | 这 | 女士 | 会 | 听 | 在 | 在 | 这 | 对讲机 | 反正 | , |

"马洛伊知道那名女子无论如何都会通过对讲机偷听。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| and | it | was | better | to | give | her | permission | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 给 | 她 | 允许 | 到 | 做 | 所以 | . |

最好还是允许她这样做。

[dʒeɪmz] [nɔrdən] [wʌz; wəz][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] .

| James | Nordon | was | tall | , | broad | - | shouldered | , | and | thirty | - | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 诺登 | 曾是 | 高的 | , | 广阔 | - | 肩部 | , | 和 | 三十 | - | 八 | . |

詹姆斯·诺顿身材高大，肩膀宽阔，三十八岁。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['greɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [lʊkt] [kuːl]

| **His** | **hair** | **was** | **graying** | **at** | **the** | **temples** | **,** | **and** | **his** | **handsome** | **face** | **looked** | **cool** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 灰白 | 在 | 这 | 寺庙 | , | 和 | 他的 | 英俊的 | 脸 | 看起来 | 凉爽的 |

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

| **and** | **efficient** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 高效的 | . |

他鬓角的头发已经泛白，英俊的脸上显得冷静干练。

['mælɔi] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

| **Malloy** | **waved** | **him** | **to** | **a** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马洛伊 | 挥手 | 他 | 到 | 一个 | 座位 | . |

马洛伊示意他坐下。

" [nɔrdən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **"** | **Nordon** | **,** | **I** | **have** | **a** | **job** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺登 | , | 我 | 有 | 一个 | 工作 | 为了 | 你 | . |

“诺顿，我有个工作要交给你。”

[its] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒɑːbz] [juːl] ['evər][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

| **It's** | **probably** | **one** | **of** | **the** | **most** | **important** | **jobs** | **you'll** | **ever** | **have** | **in** | **your** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 大概 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 工作 | 你会 | 曾经 | 有 | 在 | 你的 | 生活 | . |

这可能是你一生中最重要的一份工作。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] [bɪg] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]

| **It** | **can** | **mean** | **big** | **things** | **for** | **you** | **—** | **promotion** | **and** | **prestige** | **if** | **you** | **do** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 意思是 | 大的 | 事物 | 为了 | 你 | — | 晋升 | 和 | 声望 | 如果 | 你 | 做 | 它 |

[wel] .

| **well** | **.** |
|---|---|
| 出色地 | . |

如果做得好，它可能对你意义重大——升职加声望。

" [nɔrdən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

| **"** | **Nordon** | **nodded** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 诺登 | 点头 | 缓慢地 | . |

诺顿缓缓点了点头。

" [jes] , [sɜːr] .

| **"** | **Yes** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

" ['mælɔi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnə] [piːs] [tɔːks] .

| **"** | **Malloy** | **explained** | **the** | **problem** | **of** | **the** | **Karna** | **peace** | **talks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马洛伊 | 解释 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 卡尔纳 | 和平 | 会谈 | . |

“马洛伊解释了卡尔纳和平谈判的问题。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˌaʊt'θɪŋk] [ðem; ðəm] , " ['mælɔi] ['fɪnɪʃt] , " [ænd; ənd]

| **"** | **We** | **need** | **a** | **man** | **who** | **can** | **outthink** | **them** | **,** | **"** | **Malloy** | **finished** | **,** | **"** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 一个 | 男人 | WHO | 能 | 出其不意 | 他们 | , | " | 马洛伊 | 完成的 | , | " | 和 |

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| **judging** | **from** | **your** | **record** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 你的 | 记录 | , |

“我们需要一个能智胜他们的人，”马洛伊总结道，“而从你的过往经历来看，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðæt] [mæn] .

| **I** | **think** | **you're** | **that** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你是 | 那 | 男人 | . |

我认为你就是那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [rɪsk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **It** | **involves** | **risk** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 涉及 | 风险 | , | 的 | 课程 | . |

当然，这其中也存在风险。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dɪˈsɪʒənz] , [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [mʌd] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| If | you | make | the | wrong | decisions | , | your | name | will | be | mud | back | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 制作 | 这 | 错误的 | 决策 | , | 你的 | 姓名 | 将要 | 是 | 泥 | 后退 | 在 | 地球 | . |

如果你做出了错误的选择，你的名声将永远被人唾弃。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈriːəli] .

| But | I | don't | think | there's | much | chance | of | that | , | really | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 有 | 很多 | 机会 | 的 | 那 | , | 真的 | . |

但我认为这种可能性不大。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['hænd(ə)l] [smɔːl] - [taɪm] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?

| Do | you | want | to | handle | small | - | time | operations | all | your | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 处理 | 小的 | - | 时间 | 运营 | 全部 | 你的 | 生活 | ? |

你愿意一辈子只做小本生意吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

| Of | course | not | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

" [juːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] - [viː] .

| " | You'll | be | leaving | within | an | hour | for | Saarkkad | V | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 离开 | 之内 | 一个 | 小时 | 为了 | - | V | . |

"你将在一个小时内出发前往萨尔卡德五世。"

" [nɔrdən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

| " | Nordon | nodded | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 诺登 | 点头 | 再次 | . |

诺顿再次点了点头。

" [jes] , [sɜːr] ; ['sɜːrt(ə)nli] .

| " | Yes | , | sir | ; | certainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ; | 当然 | . |

"是的，先生；当然。"

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ? "

| Am | I | to | go | alone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 去 | 独自的 | ? | " |

我得独自前往吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mælɔi] , " [aɪm] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kaɪlən]

| " | No | , | " | said | Malloy | , | " | I'm | sending | an | assistant | with | you | — | a | man | named | Kylen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 马洛伊 | , | " | 我是 | 发送 | 一个 | 助手 | 和 | 你 | — | 一个 | 男人 | 命名 | 凯伦 |

| - | . |
|---|---|
| Braynek | . |
| - | . |

"不，"马洛伊说，"我会派一个助手陪你一起去——一个名叫凯伦·布雷内克的人。"

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

| Ever | heard | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 听到 | 的 | 他 | ? |

你听说过他吗?

" [nɔrdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Nordon | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺登 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

诺顿摇了摇头。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , ['mɪstər] . ['mælɔi] .

| " | Not | that | I | recall | , | Mr | . | Malloy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 我 | 记起 | , | 先生 | . | 马洛伊 | . |

"我不记得了，马洛伊先生。"

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ? "
**Should I have ? "**
应该 我 有 ? "

我应该那样做吗?

" [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] .
**" Not necessarily .**
" 不是 一定 .

“未必。

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] ['ɑːpəreɪtər] , [ðoʊ] .
**He's a pretty shrewd operator , though .**
他是 一个 漂亮的 精明 操作员 , 尽管 .

不过，他确实是个相当精明的操盘手。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ˌɪntər'stelər] [lɔː] , [ænd; ənd]['hiːz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spɑːtɪŋ] [ə; eɪ][træp]
**He knows a lot about interstellar law , and he's capable of spotting a trap**
他 知道 一个 很多 关于 星际穿越 法律 , 和 他是 有能力的 的 发现 一个 陷阱
[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
**a mile away .**
一个 英里 离开 .

他对星际法律非常了解，而且他能一眼识破一英里外的陷阱。

[juːl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
**You'll be in charge , of course , but I want you to pay special attention to**
你会 是 在 收费 , 的 课程 , 但 我 想 你 到 支付 特别的 注意力 到
[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] . "
**his advice . "**
他的 建议 . "

当然，最终决定权在你，但我希望你特别重视他的建议。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , " [nɔrdən] [sed] ['greɪtfəli] .
**" I will , sir , " Nordon said gratefully .**
" 我 将要 , 先生 , " 诺登 说 感激不尽 .

“好的，先生。”诺顿感激地说。

" [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] . "
**" A man like that can be useful . "**
" 一个 男人 喜欢 那 能 是 有用 . "

“像他这样的人或许有用。”

" [raɪt] .
**" Right .**
" 正确的 .

“正确的。

[naʊ] , [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm]['oʊvər][ðer; ðər] .
**Now , you go into the anteroom over there .**
现在 , 你 去 进入 这 接待室 超过 那里 .

现在，请你到那边的候客厅去。

[aɪv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**I've prepared a summary of the situation ,**
我已经 准备 一个 概括 的 这 情况 ,

我已经准备好了一份情况概述，

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp]
**and you'll have to study it and get it into your head before the ship**
和 你会 有 到 学习 它 和 得到 它 进入 你的 头 前 这 船
[liːvz] .
**leaves .**
树叶 .

在船离开之前，你必须好好学习并记住它。

[ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['kɑːrnə] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , [nɑːt][juː 'es] .

**That** **isn't** **much** **time** **,** **but** **it's** **the** **Karna** **who** **are** **doing** **the** **pushing** **,** **not** **us** **.**

那 不是 很多 时间 , 但 它是 这 卡尔纳 WHO 是 正在做 这 推动 , 不是 我们 .

时间虽然不多，但推动这一切的是迦尔纳人，而不是我们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɔrdən] [hæd; həd] [left] , ['mælɔi] [sed] ['sɔːftli] : " [send] [ɪn] - , [mɪs]

**"** **As** **soon** **as** **Nordon** **had** **left** **,** **Malloy** **said** **softly** **:** **"** **Send** **in** **Braynek** **,** **Miss**

" 作为 很快 作为 诺登 有 左边 , 马洛伊 说 轻轻 : " 发送 在 - , 错过

['dreɪsən] .

**Drayson** **.**

德雷森 .

诺顿刚一离开，马洛伊就轻声说道："德雷森小姐，派布雷内克进来。"

" ['kaɪlən] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [maʊs] - [braʊn] [her] [ðæt] [leɪ] [flæt] [ə'genst]

**"** **Kylen** **Braynek** **was** **a** **smallish** **man** **with** **mouse** **-** **brown** **hair** **that** **lay** **flat** **against**

" 凯伦 - 曾是 一个 略小 男人 和 老鼠 - 棕色的 头发 那 躺 平坦的 反对

[hɪz; ɪz] [skʌl] ,

**his** **skull** **,**

他的 颅骨 ,

"凯伦·布雷内克身材矮小，有着鼠棕色的头发，紧贴着他的头皮。"

[ænd; ənd] [hɑːrd] , ['penətreɪtɪŋ] , [dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['hevi] , [prə'truːdiŋ] [braʊz]

**and** **hard** **,** **penetrating** **,** **dark** **eyes** **that** **were** **shadowed** **by** **heavy** **,** **protruding** **brows**

和 难的 , 渗透 , 黑暗的 眼睛 那 是 阴影 经过 重的 , 突出 眉毛

.

**:**

.

还有那双坚硬、锐利、深邃的眼睛，浓密的眉毛遮蔽了它们。

['mælɔi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

**Malloy** **asked** **him** **to** **sit** **down** **.**

马洛伊 问 他 到 坐 向下 .

马洛伊让他坐下。

[ə'gen] ['mælɔi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .

**Again** **Malloy** **went** **through** **the** **explanation** **of** **the** **peace** **conference** **.**

再次 马洛伊 去 通过 这 解释 的 这 和平 会议 .

马洛伊再次解释了和平会议的情况。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , " ['mælɔi] [went]

**"** **Naturally** **,** **they'll** **be** **trying** **to** **trick** **you** **every** **step** **of** **the** **way** **,** **"** **Malloy** **went**

" 自然 , 他们会 是 尝试 到 诡计 你 每一个 步 的 这 方式 , " 马洛伊 去

[ɑːn] .

**on** **.**

在 .

"当然，他们会想方设法欺骗你，"马洛伊继续说道。

" [ðeə(r)] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'hændɪd] ; [wiːl] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ʃruːd]

**"** **They're** **shrewd** **and** **underhanded** **;** **we'll** **simply** **have** **to** **be** **more** **shrewd**

" 它们是 精明 和 卑鄙的 ; 出色地 简单地 有 到 是 更多的 精明

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌndər'hændɪd] .

**and** **more** **underhanded** **.**

和 更多的 卑鄙的 .

"他们狡猾阴险；我们也只能比他们更狡猾阴险。"

- [dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði]['deɪtə] ;

**Nordon's** **job** **is** **to** **sit** **quietly** **and** **evaluate** **the** **data** **;**

- 工作 是 到 坐 悄悄 和 评价 这 数据 ;

诺顿的工作是安静地坐着评估数据；

[jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ðeə(r)] ['leɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [plʌg]
**yours** **will** **be** **to** **find** **the** **loopholes** **they're** **laying** **out** **for** **themselves** **and** **plug**
你的 将要 是 到 寻找 这 漏洞 它们是 躺下 出去 为了 他们自己 和 插头
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

你的任务是找出他们为自己设置的漏洞并堵上它们。

[dəunt][æn'tægənaɪz][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dəunt]['beɪbi][ðem; ðəm] , ['iːðər] .
**Don't** **antagonize** **them** **,** **but** **don't** **baby** **them** **,** **either** **.**
不 对抗 他们 , 但 不 婴儿 他们 , 任何一个 .

不要激怒他们，但也不要溺爱他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ˌʌndər'hændɪd] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [let] [nɔrdən] [noʊ] [ɪ'miːdiətli] . "
**If** **you** **see** **anything** **underhanded** **going** **on** **,** **let** **Nordon** **know** **immediately** **.** **"**
如果 你 看 任何事物 卑鄙的 去 在 , 让 诺登 知道 立即地 . "

如果你发现任何不正当的举动，立即告诉诺顿。

" [ðeɪ] [wəʊnt][get] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['mælɔi] .
**"** **They** **won't** **get** **anything** **by** **me** **,** **Mr** **.** **Malloy** **.**
" 他们 惯于 得到 任何事物 经过 我 , 先生 . 马洛伊 .

“他们休想从我这里得到任何东西，马洛伊先生。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [gaːt][ðer; ðər] ,
**"** **By** **the** **time** **the** **ship** **from** **Earth** **got** **there** **,**
" 经过 这 时间 这 船 从 地球 得到 那里 ,

“当来自地球的飞船到达那里时，

[ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
**the** **peace** **conference** **had** **been** **going** **on** **for** **four** **days** **.**
这 和平 会议 有 到过 去 在 为了 四 天 .

和平会议已经进行了四天。

['b\\:trənd] ['mælɔi] [hæd; həd] [fʊl] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrli] ,
**Bertrand** **Malloy** **had** **full** **reports** **on** **the** **whole** **parley** **,**
伯特兰 马洛伊 有 满的 报告 在 这 所有的 谈判 ,

伯特兰·马洛伊掌握了整个谈判过程的完整报告。

[æz; əz] [rɪ'le] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [nɔrdən] [ænd; ənd] -
**as** **relayed** **to** **him** **through** **the** **ship** **that** **had** **taken** **Nordon** **and** **Braynek**
作为 转播 到 他 通过 这 船 那 有 已采取 诺登 和 -
[tuː; tə] - [viː] .
**to** **Saarkkad** **V** **.**
到 - V .

通过载着诺顿和布雷内克前往萨尔卡德五号的船只向他传达的消息。

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] - [stɑːpt] [ɔːf][æt; ət] - [ˌaɪ 'viː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][viː]
**Secretary** **of** **State** **Blendwell** **stopped** **off** **at** **Saarkkad** **IV** **before** **going** **on** **to** **V**
秘书 的 状态 - 停止 离开 在 - 第四 前 去 在 到 V
[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
**to** **take** **charge** **of** **the** **conference** **.**
到 拿 收费 的 这 会议 .

国务卿布伦德韦尔在前往萨尔卡德五号主持会议之前，先在萨尔卡德四号停留了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] ,
**He** **was** **a** **tallish** **,**
他 曾是 一个 高个子 ,

他个子比较高，

[liːn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [strændz][ʌv; əv] [greɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] [bɔːld]
**lean** **man** **with** **a** **few** **strands** **of** **gray** **hair** **on** **the** **top** **of** **his** **otherwise** **bald**
倾斜 男人 和 一个 很少 线 的 灰色的 头发 在 这 顶部 的 他的 否则 秃
[skælp] ,
**scalp** **,**
头皮 ,

一个身材瘦削的男人，头顶上只有几缕灰白的头发，其余部分几乎都是秃顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːrti] , [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] [ðæt] ['dɪdnt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and** **he** **wore** **a** **hearty** **,** **professional** **smile** **that** **didn't** **quite** **make** **it** **to** **his**
和 他 穿着 一个 爽朗 , 专业的 微笑 那 没有 相当 制作 它 到 他的
['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
**calculating** **eyes** **.**
计算 眼睛 .

他脸上挂着热情而专业的笑容，但这笑容却并未到达他那双精于算计的眼睛里。

[hiː; hi] [tʊk] ['mælɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .
**He** **took** **Malloy's** **hand** **and** **shook** **it** **warmly** **.**
他 采取 马洛伊的 手 和 摇晃 它 热情地 .

他握住马洛伊的手，热情地摇了摇。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] ? "
**"** **How** **are** **you** **,** **Mr** **.** **Ambassador** **?** **"**
" 如何 是 你 , 先生 . 大使 ? "

大使先生，您好吗?

" [faɪn] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .
**"** **Fine** **,** **Mr** **.** **Secretary** **.**
" 美好的 , 先生 . 秘书 .

“好的，部长先生。”

['haʊz] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "
**How's** **everything** **on** **Earth** **?** **"**
怎么样 一切 在 地球 ? "

地球上一切都好吗?

" [tens] .
**"** **Tense** **.**
" 紧张 .

“紧张。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn] [faɪv] .
**They're** **waiting** **to** **see** **what** **is** **going** **to** **happen** **on** **Five** **.**
它们是 等待 到 看 什么 是 去 到 发生 在 五 .

他们都在等着看第五频道会发生什么。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
**So** **am** **I** **,** **for** **that** **matter** **.**
所以 是 我 , 为了 那 事情 .

我也是。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] .
**"** **His** **eyes** **were** **curious** **.**
" 他的 眼睛 是 好奇的 .

他的眼神充满好奇。

" [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [jɔːr'self] , [eɪ] ? "
**"** **You** **decided** **not** **to** **go** **yourself** **,** **eh** **?** **"**
" 你 决定 不是 到 去 你自己 , 嗯 ? "

“你决定自己不去了，是吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] .

| " | I | thought | it | better | not | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 更好的 | 不是 | 到 | . |

我认为最好不要那样做。

[aɪ][sent][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , [ɪnˈsted] .

| I | sent | a | good | team | , | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 一个 | 好的 | 团队 | , | 反而 | . |

我派了一支优秀的队伍。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrts] ? "

| Would | you | like | to | see | the | reports | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 报告 | ? | " |

你想看看报告吗?

" [aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] .

| " | I | certainly | would | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 会 | . |

我当然愿意。

" ['mælɔi] ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] , ['mælɔi] [wɑːtʃt]

| " | Malloy | handed | them | to | the | secretary | , | and | as | he | read | , | Malloy | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马洛伊 | 递交 | 他们 | 到 | 这 | 秘书 | , | 和 | 作为 | 他 | 读 | , | 马洛伊 | 观看 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“马洛伊把文件递给秘书，秘书阅读时，马洛伊一直注视着他。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˌpɔɪnˈtiː] — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['mælɔi] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] ,

| Blendwell | was | a | political | appointee | — | a | good | man | , | Malloy | had | to | admit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 政治的 | 受委任人 | — | 一个 | 好的 | 男人 | , | 马洛伊 | 有 | 到 | 承认 | , |

布伦德韦尔是政治任命官员——马洛伊不得不承认，他是个好人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔːr] .

| but | he | didn't | know | all | the | ins | and | outs | of | the | Diplomatic | Corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 知道 | 全部 | 这 | 保险 | 和 | 出局 | 的 | 这 | 外交 | 兵团 | . |

但他并不了解外交使团的全部运作细节。

[wen] - [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrts] [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [sed] : " [əˈmeɪzɪŋ] !

| When | Blendwell | looked | up | from | the | reports | at | last | , | he | said | : | " | Amazing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 看起来 | 向上 | 从 | 这 | 报告 | 在 | 最后的 | , | 他 | 说 | : | " | 惊人的 | ! |

布伦德韦尔终于从报告上抬起头来，说道：“太棒了！”

[ðeɪv] [held] [ɔːf][ðə; ðɪ]['kɑːrnə][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] !

| They've | held | off | the | Karna | at | every | point | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 握住 | 离开 | 这 | 卡尔纳 | 在 | 每一个 | 观点 | ! |

他们一路抵挡住了卡尔纳的进攻!

[ðeɪv] ['biːtn] [ðem; ðəm] [bæk] !

| They've | beaten | them | back | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 被打败 | 他们 | 后退 | ! |

他们击退了他们!

[ðeɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˌaʊt'duː][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [tiːm] [ʌv; əv][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɜ-z]

| They've | managed | to | cope | with | and | outdo | the | finest | team | of | negotiators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 管理 | 到 | 应付 | 和 | 和 | 胜过 | 这 | 最好的 | 团队 | 的 | 谈判者 |

[ðə; ðɪ]['kɑːrnə][kʊd; kəd][send] . "

| the | Karna | could | send | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡尔纳 | 可以 | 发送 | . | " |

他们成功地应对并战胜了卡尔纳派出的最优秀的谈判团队。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['mælɔi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['mɑːdɪst] .

| " | I | thought | they | would | , | " | said | Malloy | , | trying | to | appear | modest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 他们 | 会 | , | " | 说 | 马洛伊 | , | 尝试 | 到 | 出现 | 谦虚的 | . |

“我以为他们会的，”马洛伊谦虚地说。

[ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [aɪz] ['nærəud] .

| The | secretary's | eyes | narrowed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书的 | 眼睛 | 范围缩小 | . |

秘书眯起了眼睛。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] . . . [ɑː] . . . [sɪk] [men] .

| " | I've | heard | of | the | work | you've | been | doing | here | with | . | . | . | ah | . | . | . | sick | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 的 | 这 | 工作 | 你已经 | 到过 | 正在做 | 这里 | 和 | . | . | . | 啊 | . | . | . | 生病的 | 男人 | . |

“我听说你在这里为……啊……病人做的工作。”

[ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] . . . [ɑː] . . . [sək'sesɪz] ?

| Is | this | one | of | your | . | . | . | ah | . | . | . | successes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 一 | 的 | 你的 | . | . | . | 啊 | . | . | . | 成功 | ? |

这是你的……呃……成功案例之一吗?

" ['mælɔi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Malloy | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 马洛伊 | 点头 | . |

马洛伊点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

| " | I | think | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | . |

我想是的。

[ðə; ði]['kɑːrnə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] , [soʊ][aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [raɪt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm]

| The | Karna | put | us | in | a | dilemma | , | so | I | threw | a | dilemma | right | back | at | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡尔纳 | 放 | 我们 | 在 | 一个 | 困境 | , | 所以 | 我 | 扔 | 一个 | 困境 | 正确的 | 后退 | 在 | 他们 |

. "
: "
. "

迦尔纳人让我们陷入两难境地，所以我反过来也给他们抛出了一个难题。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

| " | How | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“你是什么意思？ ”

" [nɔrdən] [hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l] [blɑːk] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] .

| " | Nordon | had | a | mental | block | against | making | decisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺登 | 有 | 一个 | 精神的 | 堵塞 | 反对 | 制作 | 决策 | . |

“诺顿在做决定方面存在心理障碍。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][gɜːrl][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [deɪt] ,

| If | he | took | a | girl | out | on | a | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 采取 | 一个 | 女孩 | 出去 | 在 | 一个 | 日期 | , |

如果他带女孩出去约会，

['hiːd][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]

| he'd | have | trouble | making | up | his | mind | whether | to | kiss | her | or | not | until | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 麻烦 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 无论 | 到 | 吻 | 她 | 或者 | 不是 | 直到 | 她 |

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| made | up | his | mind | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 为了 | 他 | , |

他一直拿不定主意要不要吻她，直到她替他做了决定。

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
**one** **way** **or** **the** **other** **.**
一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

['hiːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gai] .
**He's** **that** **kind** **of** **guy** **.**
他是 那 种类 的 盖伊 .

他就是那种人。

[ʌn'tɪl] ['hiːz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] , ['sɪŋg(ə)l] , [klɪr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [ɔːl'tɜːnətɪvz]
**Until** **he's** **presented** **with** **one** **,** **single** **,** **clear** **decision** **which** **admits** **of** **no** **alternatives**
直到 他是 呈现 和 一 , 单身的 , 清除 决定 哪个 承认 的 不 替代方案
,
,
,

直到他面临一个明确且没有其他选择的抉择为止。

[hiː; hi][kɑːnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .
**he** **can't** **move** **at** **all** **.**
他 不能 移动 在 全部 .

他完全动弹不得。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði]['kɑːrnə][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['tʃɔɪsɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [pɔɪnt]
**"** **As** **you** **can** **see** **,** **the** **Karna** **tried** **to** **give** **us** **several** **choices** **on** **each** **point**
" 作为 你 能 看 , 这 卡尔纳 尝试 到 给 我们 一些 选择 在 每个 观点
,
,
,

“正如你所看到的，卡尔纳试图在每个方面都给我们提供几种选择，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪgd] .
**and** **they** **were** **all** **rigged** **.**
和 他们 是 全部 作弊 .

而且所有比赛都是作弊的。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bækt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rɪgd] ,
**Until** **they** **backed** **down** **to** **a** **single** **point** **and** **proved** **that** **it** **wasn't** **rigged** **,**
直到 他们 支持的 向下 到 一个 单身的 观点 和 已证实 那 它 不是 作弊 ,

直到他们最终只承认一点，并证明选举没有被操纵为止。

[nɔrdən] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**Nordon** **couldn't** **possibly** **make** **up** **his** **mind** **.**
诺登 不能 可能 制作 向上 他的 头脑 .

诺顿始终无法下定决心。

[aɪ] [drʌmd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
**I** **drummed** **into** **him** **how** **important** **this** **was** **,**
我 鼓声 进入 他 如何 重要的 这 曾是 ,

我反复向他强调这件事的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðer; ðər][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ,
**and** **the** **more** **importance** **there** **is** **attached** **to** **his** **decisions** **,**
和 这 更多的 重要性 那里 是 随附的 到 他的 决策 ,

他的决定越受重视，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'keɪpəbl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
**the** **more** **incapable** **he** **becomes** **of** **making** **them** **.**
这 更多的 无法 他 变成 的 制作 他们 .

他越发无法做到。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .

| " | The | Secretary | nodded | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘书 | 点头 | 缓慢地 | . |

秘书缓缓点了点头。

" [wʌt] [ə'baʊt] - ? "

| " | What | about | Braynek | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | - | ? | " |

“布雷内克怎么样了？”

" ['pærənɔɪd] , " [sed] ['mælɔi] .

| " | Paranoid | , | " | said | Malloy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 偏执狂 | , | " | 说 | 马洛伊 | . |

“妄想症，”马洛伊说道。

" [hi:; hi] [θɪŋks] ['evriwʌn] [ɪz] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| " | He | thinks | everyone | is | plotting | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 思考 | 每个人 | 是 | 绘制 | 反对 | 他 | . |

“他认为所有人都在密谋对付他。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæts] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kɑ:rnə][ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| In | this | case | , | that's | all | to | the | good | because | the | Karna | are | plotting | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , | 那就是 | 全部 | 到 | 这 | 好的 | 因为 | 这 | 卡尔纳 | 是 | 绘制 | 反对 | 他 | . |

在这种情况下，这反而是件好事，因为迦尔纳家族正在密谋对付他。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [pʊt] [fɔ:rθ] , - [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][træp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] ,

| No | matter | what | they | put | forth | , | Braynek | is | convinced | that | there's | a | trap | in | it | somewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 他们 | 放 | 前进 | , | - | 是 | 确信 | 那 | 有 | 一个 | 陷阱 | 在 | 它 | 某处 | , |

无论他们提出什么方案，布雷内克都坚信其中必有陷阱。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪgz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][træp][ɪz] .

| and | he | digs | to | find | out | what | the | trap | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 挖掘 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 这 | 陷阱 | 是 | . |

他深入挖掘，想找出陷阱是什么。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][træp] , [ðə; ði]['kɑ:rnə][kɑ:nt]['sætɪsfaɪ] - ,

| Even | if | there | isn't | a | trap | , | the | Karna | can't | satisfy | Braynek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那里 | 不是 | 一个 | 陷阱 | , | 这 | 卡尔纳 | 不能 | 满足 | - | , |

即使没有陷阱，卡尔纳也无法让布雷内克满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] — ['sʌmwer] .

| because | he's | convinced | that | there | has | to | be | — | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 确信 | 那 | 那里 | 有 | 到 | 是 | — | 某处 | . |

因为他坚信一定有——在某个地方。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tu:; tə] [nɔrdən] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['waɪldɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

| As | a | result | , | all | his | advice | to | Nordon | , | and | all | his | questioning | on | the | wildest | possibilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 全部 | 他的 | 建议 | 到 | 诺登 | , | 和 | 全部 | 他的 | 提问 | 在 | 这 | 最狂野的 | 可能性 | , |

因此，他给诺顿的所有建议，以及他对各种最离奇可能性的所有质疑，

[dʒʌst] [sə:vz] [tu:; tə] [ki:p] [nɔrdən] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌʌnkən'fju:zd] .

| just | serves | to | keep | Nordon | from | getting | unconfused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 服务 | 到 | 保持 | 诺登 | 从 | 获得 | 不困惑 | . |

这样做只是为了防止诺顿感到困惑。

" [ðiːz] [tuː] [men] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪstli] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [wɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] ,
" **These two men are honestly doing their best to win at the peace conference ,**
" 这些 二 男人 是 诚实地 正在做 他们的 最好的 到 赢 在 这 和平 会议 ,

“这两个人确实在尽全力争取在和平会议上获胜。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['kɑːrnə] ['riːlɪŋ] .
**and they've got the Karna reeling .**
和 他们有 得到 这 卡尔纳 卷轴 .

他们把卡尔纳搞得焦头烂额。

[ðə; ði] ['kɑːrnə] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːl] ;
**The Karna can see that we're not trying to stall ;**
这 卡尔纳 能 看 那 是 不是 尝试 到 摊位 ;

迦尔纳人能看出我们并非试图拖延时间；

['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**our men are actually working at trying to reach a decision .**
我们的 男人 是 实际上 在职的 在 尝试 到 抵达 一个 决定 .

我们的人员正在努力达成一致意见。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːrnə] [dəunt] [siː] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [men] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tiːm] ,
**But what the Karna don't see is that those men , as a team ,**
但 什么 这 卡尔纳 不 看 是 那 那些 男人 , 作为 一个 团队 ,

但迦尔纳人看不到的是，这些人作为一个团队，

[ɑːr; ər] [ʌn'biːtəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
**are unbeatable because , in this situation , they're psychologically incapable of**
是 无敌 因为 , 在 这 情况 , 它们是 心理方面 无法 的
['luːzɪŋ] .
**losing .**
输 .

他们之所以不可战胜，是因为在这种情况下，他们在心理上无法接受失败。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl]
" **Again the Secretary of State nodded his approval , but there was still**
" 再次 这 秘书 的 状态 点头 他的 赞同 , 但 那里 曾是 仍然
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**a question in his mind .**
一个 问题 在 他的 头脑 .

国务卿再次点头表示赞同，但他心中仍然有一个疑问。

" [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , ['kudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? "
" **Since you know all that , couldn't you have handled it yourself ? "**
" 自从 你 知道 全部 那 , 不能 你 有 处理 它 你自己 ? "

“既然你都明白这些，为什么不自己处理呢？”

" ['meɪbi] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Maybe , but I doubt it .**
" 或许 , 但 我 怀疑 它 .

“也许吧，但我对此表示怀疑。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['sʌmweɪ] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [spɑːt] .
**They might have gotten around me someway by sneaking up on a blind spot .**
他们 可能 有 获得 大约 我 以某种方式 经过 鬼鬼祟祟 向上 在 一个 瞎的 点 .

他们或许通过某种方式绕过了我，比如从我的盲区悄悄靠近。

[nɔrdən] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [blaɪnd] [spɑːts] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] .
**Nordon and Braynek have blind spots , but they're covered with armor .**
诺登 和 - 有 瞎的 地点 , 但 它们是 涵盖 和 盔甲 .

诺顿和布雷内克都有盲点，但他们有盔甲遮盖。

[noʊ] , [aɪm][glæd][aɪ] ['kudnt] [goʊ] ; [its] ['betər] [ðɪs] [wei] .
**No , I'm glad I couldn't go ; it's better this way .**
不 , 我是 高兴的 我 不能 去 ; 它是 更好的 这 方式 .

不，我很高兴我没去；这样更好。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
**" The Secretary of State raised an eyebrow .**
" 这 秘书 的 状态 提高 一个 眉 .

国务卿挑了挑眉。

" ['kudnt] [goʊ] , ['mɪstər] . [æm'bæsədər] ?
**" Couldn't go , Mr . Ambassador ?**
" 不能 去 , 先生 . 大使 ?

“去不了吗，大使先生？”

" ['mælɔi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**" Malloy looked at him .**
" 马洛伊 看起来 在 他 .

马洛伊看着他。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
**" Didn't you know ?**
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗?

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
**I wondered why you appointed me , in the first place .**
我 想知道 为什么 你 任命 我 , 在 这 第一的 地方 .

我一开始就想知道你为什么会任命我。

[noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ] .
**No , I couldn't go .**
不 , 我 不能 去 .

不，我不能去。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , [ku:p] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ,
**The reason why I'm here , cooped up in this office ,**
这 原因 为什么 我是 这里 , 被困住 向上 在 这 办公室 ,

我之所以被困在这间办公室里，是因为.....

['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] - ['bɪgˌʃɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] ,
**hiding from the Saarkkada the way a good Saarkkadic bigshot should ,**
隐藏 从 这 - 这 方式 一个 好的 - 大人物 应该 ,

像一个合格的萨尔卡达大人物那样躲避萨尔卡达人。

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
**is because I like it that way .**
是 因为 我 喜欢 它 那 方式 .

因为我喜欢这样。

[aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ˌægərə'foʊbiə] [ænd; ənd] [ˌzenə'foʊbiə] .
**I suffer from agoraphobia and xenophobia .**
我 遭受 从 广场恐惧症 和 仇外心理 .

我患有广场恐惧症和仇外心理。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [drʌgd] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [teɪk]
**" I have to be drugged to be put on a spaceship because I can't take**
[ɔ:l] [ðæt] ['empti] [speɪs] ,
**all that empty space ,**
全部 那 空的 空间 ,

"我必须被注射药物才能登上宇宙飞船，因为我无法忍受那么大的空旷空间。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪm] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [sti:l] [ʃel] .

| even | if | I'm | protected | from | it | by | a | steel | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我是 | 受保护 | 从 | 它 | 经过 | 一个 | 钢 | 壳 | . |

即使我有钢壳保护，也无法幸免。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | A | look | of | revulsion | came | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 看 | 的 | 厌恶 | 来了 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他脸上露出了厌恶的表情。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][stænd]['eɪliənz] !

| " | And | I | can't | stand | aliens | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不能 | 站立 | 外星人 | ! |

“我最讨厌外星人了！”

" [ðə; ði] [end]

| " | THE | END |
|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 |

剧终

[-] [noʊt] :

| Transcriber's | Note | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:rtʃ] - .

| This | etext | was | produced | from | Astounding | Science | Fiction | March | 1960 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 | 惊人 | 科学 | 小说 | 行进 | - | . |

本文摘自1960年3月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that | the | U | . | S | . | copyright | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 | 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

| publication | was | renewed | . |
|---|---|---|---|
| 发布 | 曾是 | 更新 | . |

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

| Minor | spelling | and | typographical | errors | have | been | corrected | without | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 拼写 | 和 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神